

آذربایجان

سازمان
سازمان

اوروجلوق

لەون بىر آيىن سولھاتى

رمضان

آيىنەن گون دواعلارى



چئویزمن: علی فرهاد
ادیت: سهند نظری
دیزاین: ایرج سلمانی
صحیفه نین سایی: ۲۴
یاپیم: مهر ۱۳۸۷ - تبریز
آفتاب آذربایجان درگی سیستانی ضمیمه نسی



دو عالارین چئویرلمه‌سی، کلمه - کلمه ترجمه یوخ؛ اونلارین ان قیسامیشی دیر.

اللَّهُمَّ اجْعِلْ صِيَامَ الصَّائِمِينَ وَقِيَامَ الْقَائِمِينَ
وَنَبْهُنَّى فِيهِ عَنْ نَوْمَهِ الْغَافِلِينَ وَهَبْ لِى جُرْمِي فِيهِ يَا أَللَّهُ الْعَالَمِينَ
وَاعْفُ عَنِّى يَا عَافِيًّا عَنِ الْمُجْرِمِينَ.

۱

ايلاھى، بو گونکو اوروجومو حقيقى اوروج توتانلارин
اوروجلارىندان سان. بو گونکو عىبادتلىرىمى حقيقى عىبادت
ائلهينلىرىن عىبادتلىرىندىن سان. منى غفلت يوخوسوندان
او يالدىب، گوناھلارىمى باغيشلا. آى گوناھلارى باغيشلايان.

اللَّهُمَّ قَرِبْنَا فِيهِ إلَى مَرْضاتِكَ وَجَنَبْنَا فِيهِ مِنْ سَخَطِكَ وَنَقْمَاتِكَ
وَوَفَقْنَا فِيهِ لِقِرَاءَةِ آيَاتِكَ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

۲

ايلاھى، بو گون ده منى اوز ايسته ديك لرينه ياخىنلا دىب،
غضب لريندن او زاق ائت. قورآنى او خوماغا، درك ائدیب
بو يوروقلارينى يئرينه يئتىرمە يە موفق ائت. آى سئويىملى لرين
سئويىملى سى.

۴

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ الْذَّهَنَ وَالتَّبَّيْهَ وَبَا عِدْنِي فِيهِ مِنَ السَّفَاهَهِي وَالْتَّمْوِيَهِ
وَاجْعَلْ لِي نصيباً مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنَزَّلُ فِيهِ بِجُودِكَ يَا أَجْوَادَ الْأَجْوَادِينَ.

ايلاھى، بو گون ده منه آيىقليق وئر. بوش دانىشماقدان قۇرو.
گۈندىرى يىين هر بىر خىيىردىن منه ده پاى ائت. آى احسان
ائىدلرین ان ياخشىسى.

اللَّهُمَّ قوْنِي فِيهِ عَلَى إِقَامَةِ أَمْرِكَ وَاذْقُنِي فِيهِ حَلَاوَةَ ذِكْرِكَ
وأَوْزِعْنِي فِيهِ لِأَدَاءِ شُكْرِكَ بِكَرَمِكَ واحْفَظْنِي فِيهِ بِحِفْظِكَ وسِترِكَ يَا
أَبْصَرَ النَّاظِرِينَ.

ايلاھى، بو گون ده گؤستر يشلى يىئرينه يئتىرمك اوچون منه
گوج وئر. يادىندا اولماغىينىن شىرىنىلى يىنى منه گؤستر. سنه
شوکر ائتمەيى منه ايلهام ائت. ئىئىپلرى يىمى آرادان گؤتور. آى
گۈرنلىرىن گۈرنى.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ واجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ عِبَادَكَ الصَّالِحِينَ
القَانِتِينَ واجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ أُولَيَائِكَ الْمُقرَّبِينَ بِرَأْفَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.



ایلاھى، بو گون ده منى با غيشلانماق ايسته ين لردن، صالح شخص لردن ائت. منى او زونه ياخين لاردان ائت. آى رحم ائدلرین رحيملىسى.

اللَّهُمَّ لَا تَخْذِلْنِي فِيهِ لِتَعْرَضِ مَعْصِتِكَ وَلَا تَضْرِبْنِي بِسِيَاطِ نَقْمَتِكَ
وَرَحْزَحْنِي فِيهِ مِنْ مُوجَاتِ سَخَطِكَ بِمَنْكَ وَأَيَادِيكَ يَا مُنْتَهِي رَغْبَهِي
الرَّاغِبِينَ.

ايلاھى، بو گون ده منى گوناھ ائتدىيىمە گۇرە روسوآى ائدىب،
جزالاندىيرما. منى غضبىينه سبب اولانلارдан اوzacق ساخلا. سىنين
احسانلارلا نعمتلىرىنه آند اولسون آى علاقەنин سونو.

اللَّهُمَّ اعْنِي فِيهِ عَلَى صِيَامِهِ وَقِيَامِهِ وَجَنَبْنِي فِيهِ مِنْ هَفَوَاتِهِ وَآثَامِهِ
وَارْزُقْنِي فِيهِ ذِكْرَكَ بِدَوَامِهِ بِتَوْفِيقِكَ يَا هَادِي الْمُضْلِّينَ.



ايلاھى بو گونون اوْروجون توتوب، عىبادتلىرىمى يئرىنه
يئتىرمە يە منه ياردىم ائت. بول روزى وئرىب، يولومو آزماغا
قويمى. آى يوللارىن ايتىرنلىرىن يول گؤسترنى.

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ رَحْمَةً إِلَيْتَامٍ وَإِطْعَامٍ الطَّعَامِ وَإِفْشَاءِ السَّلَامِ
وَصُحْبَهِ الْكِرَامِ بِطَوْلِكَ يَا ملْجَأَ الْآمِلِينَ.

ايلاھى بو گون يئتىيم لره رحم، مؤحتاجلارا ياردىم ائتمەيى، سلام
ۋئرمەيى، ياخشى اينسانلارا يولداش اولماغى اوز فضلىيندن منه
نصىب ائت. آى آرزيسى اولانلارين سىغىينا جاغى.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ نصِيبًاً مِّنْ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ وَاهْدِنِي فِيهِ
لِبِرَاهِينِكَ السَّاطِعَةِ وَخُذْ بِنَاصِيَتِي إِلَى مَرْضَاتِكَ الْجَامِعَةِ بِمَحْبَّتِكَ
يَا أَمَلَ الْمُشْتَاقِينَ.

٩

ايلاھى، بو گون ده ائتدىييم يانلىش لارا گۈرە منى باغيشلايىب
رحمتىنى مندن كسمە. منى گۈزل ايشلەر گۈرمە يە هەم دە اۆز
يولداشلىغىينا داداندىر. آى ايستەين لرىن آرزىيى.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ واجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْفَائِزِينَ
لَدَيْكَ واجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُقْرَبِينَ إِلَيْكَ بِإِحْسَانِكَ يَا غَايَةِ الْطَّالِبِينَ.

١٠

ايلاھى، بو گون ده منى سنه توکل ائدنلردن، سىندىن هئچ واخت
او مودۇن كىسمەين لردىن ائت. قىلبىمى راحت ائدىب منى اوز
درگاهىينىن ياخىنلارىندان ائت. آى آخىرانلارىن گوجونون سونو.

١٢

اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيْ فِيهِ الْإِحْسَانَ وَكَرِهْ إِلَيْ فِيهِ الْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ وَحرَّمْ
عَلَى فِيهِ السَّخَطَ وَالنَّيْرَانَ بِعَوْنَكَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغْيَثِينَ .

۱۱

ایلاھی، بو گون ده یاخشیلیق ائتمه یی منه سئودیر. مندہ پیس
ایشلره نیفترت یارات. منی او دونیادا یاندیر ماغیما سبب
اولانلاردان اوzacق ائله. آیی یارديم ایسته ین لرین یارديم چيسي.

اللَّهُمَّ زِينِنِي فِيهِ بِالسَّتْرِ وَالْعَفَافِ وَاسْتُرْنِي فِيهِ بِلِبَاسِ الْقُنُوعِ وَالْكَفَافِ
وَاحْمِلْنِي فِيهِ عَلَى الْعَدْلِ وَالْإِنْصَافِ وَامْنِنِي فِيهِ مِنْ كُلِّ مَا أَخَافُ
بِعِصْمَتِكَ يَا عِصْمَهَى الْخَائِفِينَ.

١٢

ايلاھى بو گوندە منى ياخشى ليق، قناعت لىپىاسى ايلە بزە. منى
شوكر ائدن، ادبلى، اينصالى ائديب، قورخوتىدوغۇن ھەر شئىدن
قوۇرو. آى قورخانلارين قۇرۇ يانى.

١٤

اللهم طهّرنى فيهِ من الدَّنَسِ وَالْأَقْدَارِ وصَبَرْنَى فيهِ عَلَى كَائِنَاتِ الْأَقْدَارِ
وَوَفَّقْنَى فيهِ لِلتَّقْىَ وصَحْبَهِ الْأَبْرَارِ بِعَوْنَكَ يَا قُرْهَى عَيْنِ الْمَسَاكِينِ.

١٣

ايلاھى بو گون منى بوتون چىركىنلىك لىردىن آرىت. اۇز آلين يازىما
دؤزمە يە دؤزۈم وئر. اۇزون ياردىم ائت ياخشى آداملارلا اوْتورووم.
آى يۇخسۇلدارىن گۈز ايشىيغى.

اللَّهُمَّ لَا تُؤَاخِذْنِي فِيهِ بِالْعَثْرَاتِ وَاقْلِنِي فِيهِ مِنَ الْخَطَايَا وَالْهَفَوَاتِ وَلَا
تَجْعَلْنِي فِيهِ غَرَضًا لِلْبَلَا يَا وَالآفَاتِ بِعِزَّتِكَ يَا عَزَّ الْمُسْلِمِينَ.

١٢

ايلاھى، بو گون خطالارىما گۈرە منى جزا لاندىرما. بلالارا دوچار
ائىتمە. آى مۇسلمانلارا باش او جالىق وئرن.

١٦

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ طَاعَةِ الْخَاصِعِينَ وَاشْرَحْ فِيهِ صَدْرِي بِإِنَابَةِ
الْمُخْبِتِينَ بِأَمَانِكَ يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ .

١٥

ايلاھى، بو گون منى كىنلى اولماقدان اوzacلاندىر. سىنهمى آچ،
بؤيوکلوك وئر. آى قورخانلارين آمانى.

اللَّهُمَّ وَفِقْنِي فِيهِ لِمَوْافِقَتِ الْأَبْرَارِ وَجَنِّبْنِي فِيهِ مُرَافَقَتِ الْأَشْرَارِ وَأَوْنِي
فِيهِ بِرَحْمَتِكَ إِلَى دَارِ الْقَرَارِ بِالْهَيْتَكِ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ.

ايلاھى، بو گون منى ياخشى اينسانلارلا باريشدىر. پىيسلىرىن
 يولداشلىغىندان قۇرۇ. اوز محبتىنلە منى ئىيگىلىك ئويىنه
 يئتىر. آى دونيا اھلىينىن تاپىيىنا جاغى.

اللَّهُمَّ اهْدِنِي فِي لِصَالِحِ الْأَعْمَالِ وَاقْضِ لِي فِي هِبَطِ الْحَوَائِجِ وَالْأَمَالِ يَا مَنْ
لَا يَحْتَاجُ إِلَى التَّفْسِيرِ وَالسُّؤَالِ يَا عَالِمًا بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ صَلَّ
عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ.

۱۷

ایلاھی بو گون ده منی یاخشی ایشلره ساری آپار. آرزیلاریمى،
ایستكلىرىمى يئرینه يئتىر. آى ھئچ بىر سۇرۇ يا احتىاجى
اولمايان. آى ھامىنىن اورهىيىندىن خېرى اولان. صلوات گۈندر
محمد (ص) لا اونون پاك ائولادينا.

اللَّهُمَّ نَبْهِنْيَ فِيهِ لِبَرَكَاتِ أَسْحَارِهِ وَنُورَ فِيهِ قُلُوبِنَا بِضِيَاءِ أَنوارِهِ وَخُذْ بِكُلِّ
أَعْصَانِي إِلَى اتِّبَاعِ آثَارِهِ بِنُورِكَ يَا مُنَورَ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ.

١٨

ايلاھى بو گوندە سحرىن بركتىن منه نصيب ائت. بدنىمىن
اعصالارينا سنى ايطاعت ائتمەيى امرائلە. آى حاق تانىيانلارين
اورك ايشىيغى.

٢٠

اللَّهُمَّ وَفِرْ فِيهِ حَظًّا مِّنْ بَرَكَاتِهِ وَسَهَّلْ سَبِيلًا إِلَى خَيْرَاتِهِ وَلَا تَحْرِمْنِي
قَبُولَ حَسَنَاتِهِ يَا هَادِيًّا إِلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ.

١٩

ايلاھى، بو گون منه بركت يئتىر. منى خىيرلىرىنه ياخىنلات.
ياخشىلىقلارى قبول ائتمك دن محروم ائلهمه. آى حاق يولونو
گؤسترەن.

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ الْجَنَانِ وَأَغْلِقْ عَنِّي فِيهِ أَبْوَابَ النَّيْرَانِ وَوَفِّقْنِي
فِيهِ لِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ يَا مُنْزَلِ السَّكِينَةِ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ.

٢٠

ايلاھى بو گون جنت قاپييلارين اوزومه آچىب، جهنم قاپييلارين
اوزومه باغلا. قورآن او خوماغا منه توفيق وئر. آى مؤمنلرinen
اوركلىرينه آرامىش سالان.

٢٢

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ إِلَى مَرْضَاتِكَ دَلِيلًاٰ وَلَا تَجْعَلْ لِلشَّيْطَانِ فِيهِ عَلَىٰ
سَبِيلًاٰ وَاجْعَلْ الْجَنَّةَ لِي مُنْزِلًاٰ وَمَقِيلًاٰ يَا قَاضِي حَوَائِجَ الطَّالِبِينَ.

۲۱

ایلاھی بو گون منی دوز یولا هیدایت ائله. شئیطانین منه حاکم
اولما سینا قویما. جنتی منیم سون ائویم ائت. آمی آختارانلارین
ایسته ییبن یئرینه یئترین.

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ فَضْلَكَ وَأَثْرِلْ عَلَىٰ فِيهِ بَرَكَاتِكَ وَوَفَقْنِي فِيهِ
لِمُوجِباتِ مَرْضَاكَ وَاسْكِنْنِي فِيهِ بُخْبُوحَاتِ جَنَّاتِكَ يَا مُجِيبَ دَعَوَهِي
الْمُضْطَرَّينَ.

۲۲

ايلاھى بو گون اوزومە خئيرلى قاپىلارى آچ. ائوييمى، ايشىيمى
بركتلى ائت. سنى سئويندىرن ايشىلره سارى، آپار. جنتى منىم
سون ائوييم ائله. آى چارەسىز لريين ايستەيىن وئرن.

۲۳

اللَّهُمَّ اغْسِلْنِي فِيهِ مِنَ الذُّنُوبِ وَطَهِّرْنِي فِيهِ مِنَ الْعُيُوبِ وَامْتَحِنْ قَلْبِي
فِيهِ بِتَقْوَى الْقُلُوبِ يَا مُقْيِلَ عَشَراتِ الْمُذَنبِينَ.

۲۳

ايلاھى بو گون منى گوناھلارдан آريت. عىئىب لرىمى سىيل.
اورەيىمى ياخشى اولماغا سينا. آى گوناھلارдан گۈز يومان.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فِيهِ مَا يُرْضِيكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِمَّا يُؤْذِيكَ وَأَسْأَلُكَ
الْتَّوفِيقَ فِيهِ لَأَنَّ أَطِيعَكَ وَلَا أَغْصِيكَ يَا جَوَادَ السَّائِلِينَ.

٢٩

ایلاھى بو گون سىندىن، سىنى سئۇيندىرەن شئىلردىن اىستەبىرم.
سىنى اينجىدىن شئىلردىن سىنه سىيغىنيرام. سىندىن سۆز ائشىتىمەيە
توفيق اىستەبىرم. آى دىلەين لرىن باغيشلايانى.

٢٦

اللهم اجعلنى فيه محبًا لا ولائىك ومعادياً لأعدائك مُستَنَا بِسْتَهِى
خاتم الأنبياء يا عاصِم قُلوب النَّبِيِّينَ.

٢٥

ایلاھى بو گون منى يولداشلارىنىن يولداشى، دوشمنلىرىنىن
دوشمنى ائله. منى پئىغمبرىنىن يولوندا گئدنلردىن ائله. آى
پئىغمىبرلىرىن اوره يىنىن ساخلايانى.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ سَعْيِي فِيهِ مَشْكُورًا وَذَنْبِي فِيهِ مَغْفُورًا وَعَمْلِي فِيهِ مَقْبُولاً
وَعَيْبِي فِيهِ مَسْتُورًا يَا أَسْمَعِ السَّامِعِينَ.

ايلاھى بو گون ثواب عمل لريمى ديرلندىر. گوناھلارىمى
باغيشلاندىرىپ، بوتون عئىب لريمى پردهله. آى ائشىدىنلىرىن ان
ائشىدىنى.

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ فَضْلَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ وصَيْرْ أَمْوَارِي فِيهِ مِنَ الْعُسْرِ إِلَى
الْيُسْرِ واقْبِلْ مَعاذِيرِي وحُطِّ عَنِ الذَّنْبِ وَالْوِزْرِ يَا رَؤُوفًا بِعِبَادِهِ
الصَّالِحِينَ.

۲۷

ایلاھی بو گون قدر گئجه‌لرین فضیلتین منه پای ائت. منیم
چتین ایشلریمی آسان ائت. ما هنالاریمی قبول ائدیب
گوناھلاریمی سیل. آی اوز یاخشی بندہ‌لرینه مئھریبان.

اللَّهُمَّ وَفِرْ حَظًّى فِيهِ مِنَ النَّوَافِلِ وَأكْرِمْنِي فِيهِ بِإِحْضارِ الْمَسَائِلِ وَقَرَبْ
فِيهِ وَسِيلَتِي إِلَيْكَ مِنْ بَيْنِ الْوَسَائِلِ يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ الْحَاجُ الْمُلْحَيْنُ .

٢٨

ايلاھى بو گون مستحب ايشلى يمى آرتىير. بوتون دوعالار يمى
ائشىت. منى اوزونه داها ياخىنلات. آى زور ائلهين لريين زورو اونا
كاركسىز.

٣٠

اللَّهُمَّ غَشْنِي بِالرَّحْمَةِ وَارْزُقْنِي فِيهِ التَّوْفِيقَ وَالْعِصْمَةِ وَطَهِّرْ قَلْبِي
مِنْ غَيَّا هِبِ التَّهْمَةِ يَا رَحِيمًا بِعِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ.

٢٩

ايلاھى منى اۋۇز محبىتىن لە بورو. ايشىمى اوغورلو ائت. اورهىيىمى
قارانلىقدان، تھمتدىن سىلىيندىر. آى اۋۇز مؤمنلىرىنە محبىتلى.

اللَّهُمَّ اجْعِلْ صِيامِنِي فِيهِ بِالشَّكْرِ وَالْقَبْوِلِ عَلَى مَا تَرْضَاهُ وَيَرْضَاهُ الرَّسُولُ
 مُحْكَمَهٗ فُرُوعُهُ بِالْأَصْوَلِ بِحَقِّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ وَالْحَمْدُ
 لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

٣٠

ايلاھى توتدوغوم اوْرو جلارىمى قبول ائت. اونلارى اوزۇن ھىمە
 رسولون سئودىيى كىيمى ائت. محمد (ص)-ين حاققىندادى ھىمە
 اونون پاك ائولادى. تاپىيىنماق تكجه آللاردا ياراشاندىر.

یادداشت:



شهر وند گرامی:

شماي سپز،

همتى سپز مى طلبى

روابط عمومى شهرباری منطقه ۲ تبریز



بر مسلمانان و مومنان روز هنر مبارک باد

معاونت فرهنگی - هنری شهرداری تبریز